

Istzanká
akchaxán chichiní
nalakchán paꝣcua
nac Jerusalén acxni
Jesús chaḥ nac Betania ana
ní ixlama Lázaro amá chixcú tí
maḷacastacuániḥ caḷinín.
Ixlipuntzú María límilh
aktum lanca frasco
perfume xla xánat huanicán nardo
snun ixtapalh ixuanit. Xlá tlan
lituchékeḥ Jesús y aḥtán litumaꝣcácalh
ixchíxit. Amá perfume aktum litamaḷoḥ ákxtaka.



Judas Iscariote chaꝝum ixdiscípulo tí na_ixlilhcañit
nataꝝcuja Jesús acxni caꝝácsacli ixchaꝝutuycán, alh
caꝝaꝝchihuínán ixenemigos xanapuxcun curas xlacata
nacaꝝalaccaxlá la_tlaꝝ
nacaꝝamacamaꝝquí Jesús. Acxni
takáꝝmatli tú
ixcaꝝmaꝝlacnunicán xlacán
tapaxahuakoꝝh y tamaꝝlacnúñilh
natamaꝝquí tumiꝝ.
Entonces Judas
tzúculh lacputzá la_
namacamaꝝtá
Jesús
ixmacancán
ixenemigos.



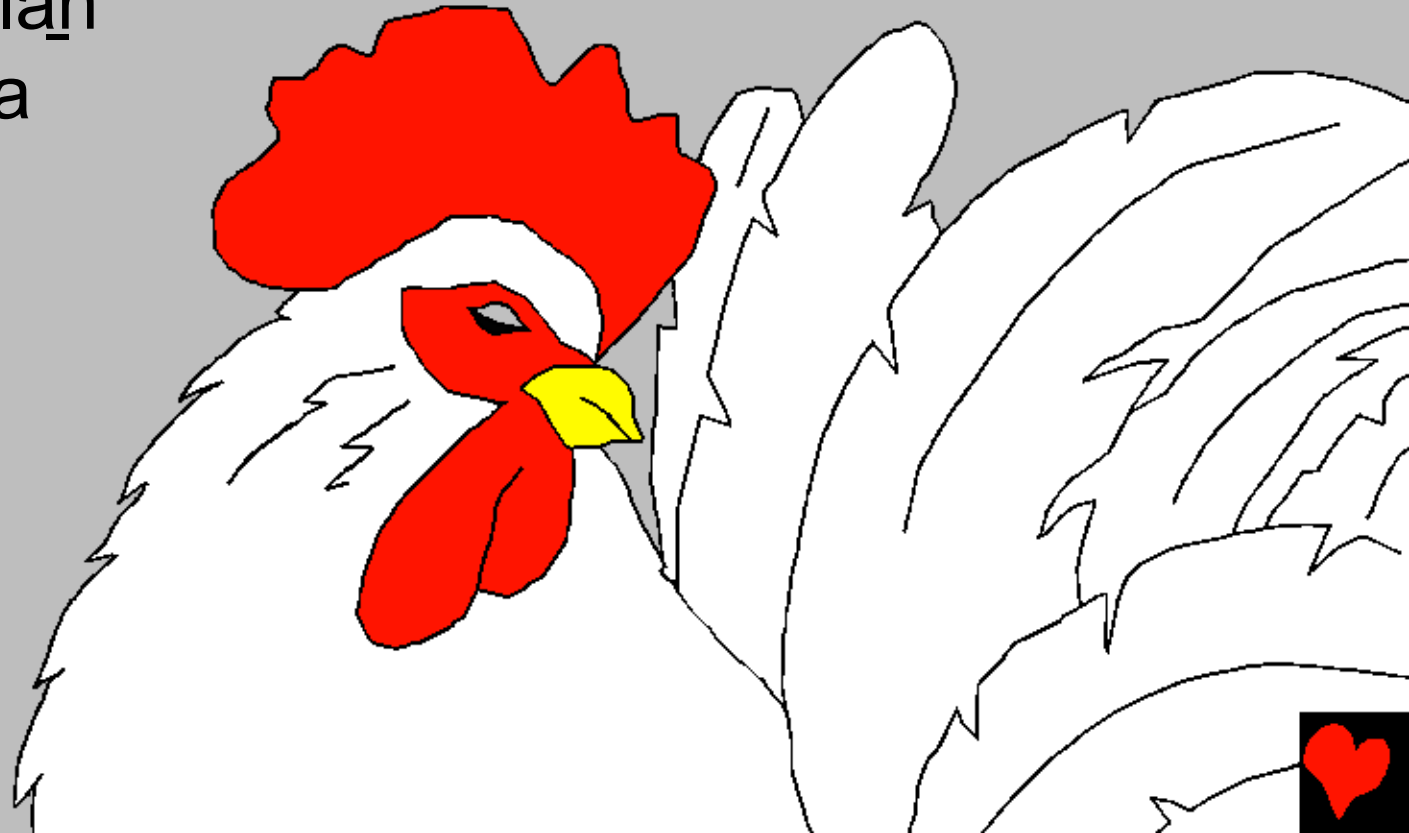
Xlacán takáxmatli tú
calimápxsilh Jesús y aná
taca_xtláhuah tú natahualhtatá
amá pa_xcua. La_ta ya_
ixtahualhtatakó Jesús tíyah
mactum simi_ṭa, pa_xcatcatzínih
Dios, lakchékelh, y acxni
ca_má_xqui_h ixdiscípulos
ca_huánih: —Camaklhti_nántit
jaé simi_ṭa y
cahuátit porque
huá namá
quimacni.



Chuná lītum tíyalh aktum lanca
vaso nīma_ ixtajuma ixchúchut uva,
paḁcatcatzīnilh Dios y acxni
caḁaḁalhuánīlh ixdiscípulos
caḁuánīlh: —Cakóttit jaé ixchúchut
uva porque huá namá quinkalhni nīma_
cama maḁtajá milacatacán xlacata
namaḁluloka Dios tlahuanīḁ saḁti
ixtalaccaxlán la_ nacaḁakmaḁtú
cristianos. Aquit
cama maḁtajá
quinkalhni xlacata
nacxokoḁán huak
ixtalakalhīncán
lhuḁhua cristianos.



Jesús huánilh Pedro: —Simón, cakáxpatti tú cuaniyán:
Tlajaná ma_xquicani_t li_tlán na_lícxila mintapuhua_n_cán na_
chuná la_u_n ma_tzahují katum actzú quihui y tlahuá la_
lacasquín. Pero aquit cli_kalhtahuakanitán xlacata Dios ni_
na_lim_kxtaka nalakaputzaxniya yaj namalacatzuhuiya, y
acxni namakachakxiya tú liaktzanka pa_t
li_stactayaya y tla_n
na_camaktayaya
ca_macamaja
mi_natacamán.



Pedro huánilh: —Quimpuchinacán, aquit huak tlan ctayaní. ¡Hasta xactatanún nac pulachin para ixlipinca y xactanín para tamaclacasquiní! Jesús huánilh: —Pedro, xlicana cuaniyán pihúa jaé catzisiní antes natlí xlahuán tantum puyu, huix pat huana maktutu xlacata ni quilakapasa tí nakalasiníyán.



Jesús caṭáal*h* ixdiscípulos
ma*s* tzi*ná* lakama*kat*
lacatum ní ixuanicán
Getsemani; aná
cahuánil*h*: —Juú
catamakxtáktit, aquit
cama kalhtahuakaní
Quinticú. Chune
alhtahuakánil*h*: —Tata, huix
hua*k* tla*n* tlahuaya; para
lacasquina ni quima*x*qui jaé
ta*k*xtakajni ni*ma* cama lakcha*n*.
Pero ni ctlahuaputún tú aquit
clacasquín, huix catlahua tú
lacpuhuana ma*s* quimacuaní.



Ni para ixlimakaş Judas puţum caţáchilh soldados y policías ni ma ixtamaľakachaniť xanapuxcun curas y fariseos huak ixtalimín tú ixtalilakaskoy caťzisní y na chuná ixlimakniñcán. Antes nakalhtiñán chaťum ixapóstoles caťtínilh xapakcaña ixtekén ixtasaćua chaťum xapuxcu cura. Jesús huánilh: —Ni caquilamaklhtiñáu. ¡Cacaľmakxtáktit! Ašťán lixámalh ixmacán ixtakén amá tasaćua y tuncán cáxlalh la niťú calánilh.



Amá xanapuxcun policías tachípalh Jesús y táliḥ nac
ixpumapaksin xapuxcu cura. Pedro caṭakókelh
ixlilakamákat pakán ní talh. Acxni táchaḥ nac
pumapaksin tamákxtakli
nac lacaquilhtin ana ní
soldados ixtamakstokniṭ
Ihcúyaṭ ixtaskomaṇa.



Aná lacatzú ixyá chatum
ixpariente amá chixcú tí
Pedro cactínilh ixtakén
y xlá nahuánilh:

—Caksán lahuix amá tí
ixtaláyat Jesús acxni
cquichipáu. Pedro sitzilhá y
cahuánilh: —¡Aquit ni
clakapasa namá chixcú! Pedro
maktutu nikalhtásilh Jesús y
acxni tuncán káxmatli latásalh
tantum puyu. Lacapala táxtulh y
tzúculh tasá lata ixlipuhuán
ixnacú tú ixquitaxtuninit.



Astán amá xanapuxcun
ixma_kalhapal_inan_in tach_in tál_ilh
Jesús nac ixpu_mapaks_in Pilato, y nac
ixlaca_ti_n tzúculh taliya_huá
ta_kskahu_in ixtahuán: —Aquín
cma_lacapuyá_u jaé
chixcú porque
ca_kastacya_huama
cristianos xalac
quimpu_latama_ñcán

catalacata_quil_h.

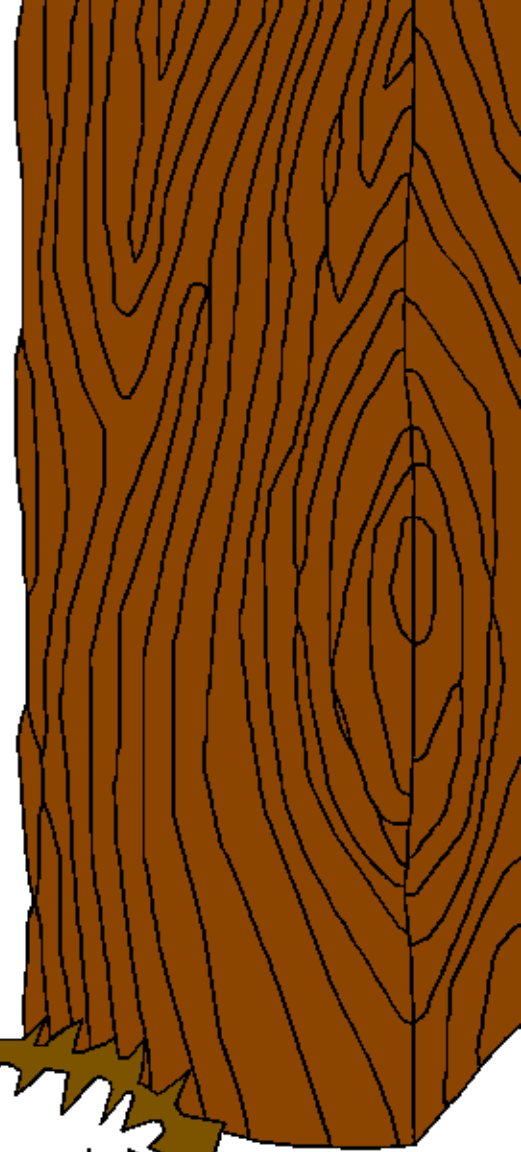
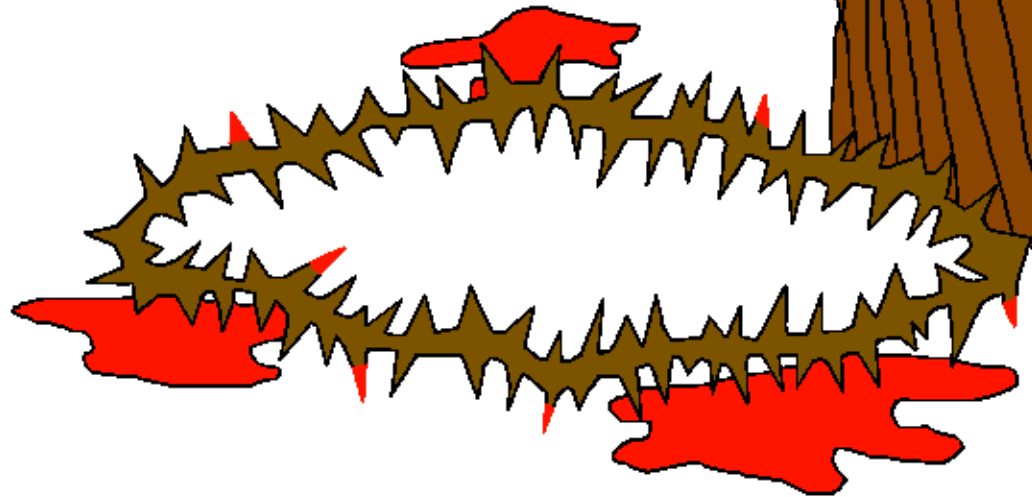


Pilato kalasquínilh: —¿Xliçañana huix
ixreycán judíos? —Xliçañana la
huana aquit rey —kalhtíñalh Jesús.
Pilato ixmakxtakputún Jesús y chú
cañuanipá cristianos xlacata niñú
ixtlahuanit. Pero xlacán
ni ixtalimakxtaka
tañtasá: —¿Camakni nac
culus! ¿Camakni nac culus!



Pilato yaj cátzilh tú nahuán y
camacamáxquilh Jesús xlacata
xlacán natamakní nac culuṣ.

Amá xanapuxcun judíos tamáxtulh
Jesús, tamaćúquilh aktum culuṣ y
tálih lacatum ní ixuanicán La
Calavera y nac hebreo tachihuín
Gólgota.

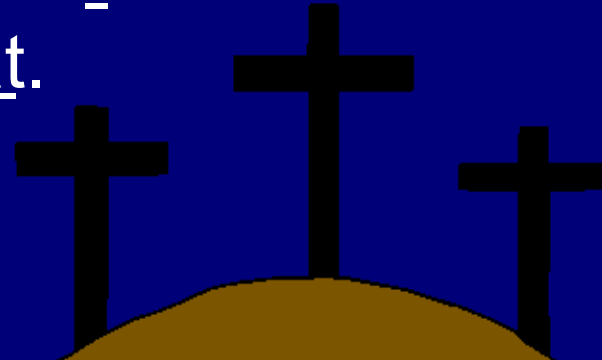


Jesús aná akxtokohuacaca
nac culus; pero chatuy
tachín na camaknica nac
culus y cayahuaca chatunu
ixpaxtunitni.



Acxni chaḥ lacatastúnut chichiní talakátzeḱli y huak
caquilhtamacú tapaklhtuḱakolḥ. Quiḱáyalḥ hasta como
aktutu hora xalakasmalankán. Ixliḱakalhapán puḱiculan
xla Jerusalén ní ixtalakachixcuhuḱán
curas caḱa caḱa táxtitli nac ixítat.

Na acxni tuncán Jesús
aktásalḥ: —Quinticu Dios,
huix cmaxquiḱán
quilistacni. La huankolḥ
jaé tachihuḱn Jesús
tuncán niḱolḥ
nac culuḱ.



Amá smalankán acxni huaḱ cristianos
ixtatlahuá ixtahuajcán porque
ixlichalí ni lá tí itscuja, milh
maḱtí xanín Jesús chaḱum
chixcú tí na
ixcaḱamapaksinán
curas nac Jerusalén
ixuanicán José
ixlama nac

Arimatea. Pero
José tlan chixcú
ixuanit ixkalhima
nalacatzucú ixtapáksit
Dios caquilhtamacú.



Xlá kálhīh liçamama alh acxila Pilato
xlacata camáxquīh xanīn Jesús.

José tamáhuah aktum tlan
lhákaṭ y alh maçtí xanīn
Jesús nac culuṣ. Aṣtán
tlan máksuitli nac
lhákaṭ; liḥ lacatum
ixpuṃjuçan nin
nima

ixtahuaxniṭṭá
ixlacapun talhpán y
puru chíhuix ixkalhí;
aná mánuḥ xanīn
Jesús. Aṣtán
lacaḥuīliḥ aktum
lanca chíhuix
ixlacaṭīn.



Pihuá amá smalankán judíos
ixtatlahuakonit tahuá tú
natalilakachixcuhuínán
ixtacuhuíní paꝑcua, y
sábado acxni niꝑí itscuja,
amá xalactalipau
mapaksinanín curas
y fariseos talákalh
governador Pilato



y tahuánilh: . . .



... —Señor, amá akskahuiná chixcú
acxni ixcamakalhchihuini cristianos
ixuán ixama
lacastacuanán calinín
ixliaktutu chichiní.



Xlacán táalh ní ixmanuñanìt Jesús,
tasellartláhuah y
talakáchiñ amá chíhuix
nima_xlìtalakatalán ní
ixlactanuñán, y aná
tatamáxxtali puñum
soldados tí
natamaktakalhnán.



Amá chichiní domingo acxni tzúculh
spalh cahuán, María Magdalena y
xachatum María taalh aná ní
ixmanucanit Jesús; y ya tlan
ixtachán acxni tachíquilh
tíyat Dios malakáchalh
chatum ángel ní
ixmanucanit Jesús.

Xlá makénulh
chihuix

nima
ixlitakatalán y
aná curucs tahui.
Amá soldados
camakakhakolh tú
ixtaçxilhñit y la xanin
tatahuilakolh.



Amá ángel caḥuánilh lacchaján tí
ixtañit taçxila Jesús: —Aquit
ccatzí acxilhputunátit Jesús
tí makñica nac culuḥ. ¡Ni
cajicuántit! Xlá ni tanuma
juú ní ixmañucanit
pues lacastacuánalh
cañin la
ixcañuaninián.

Catanútit y caçxíhtit
ní ixtramicanit,
¡niñú má!

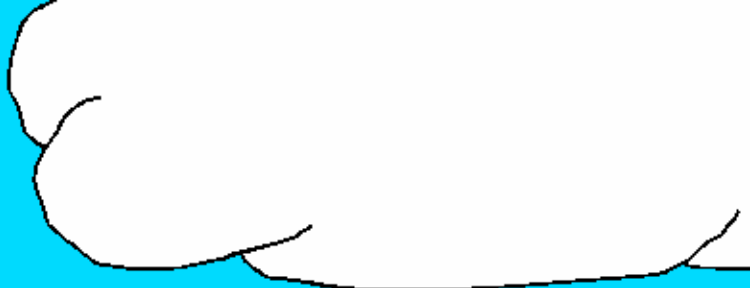


Amá lacchaján ixtajicuanit pero na
ixtapaxahuanit y tatzalh taalh
talacaputzá ixdiscípulos Jesús
xlacata natahuaní tú
ixcalimapaksinit amá ángel. Laṭa
ya ixtachán ixtatzalanamana
Jesús calipaṭáxtulh nac tijia y
cahuánilh kalhén. Xlacán



tatazokostánilh y
talakachixcúhuih.





Jesús astán camalacahuánih ixchacahuitucán
ixdiscípulos xlacata natacxila la ixlama xastacnán.
Xlacán ixtahuayamaña nac mesa y cakahuánih tziná
xlacata ni ixtacajlanit la ixtacxilhniit xastacnán
xamakapitzi, porque snun palha ixtakalhi xnacujcán y
ni lá ixtacajlanit. La catachihuinankolh ixdiscípulos
ixlacatincán Jesús táxtulh nac akapún ana ní huí Dios.



Porque Dios snuñ
ca_lakalhámah ixcamán y ni_l para
lakcátzalh Ixkahuasa namacamín
ca_quilhtamacú xlacata ni_tí nalaktzanká,
y amá tí nalipa_huán tla_n nalakma_xtú
ixli_stacni y nama_lacatzuquí amá
li_pa_xáu latáma_t ni_ma_lacnú
y ni_cxni lakó.



ROMANOS 3:23 Porque huak cristianos takalhi talakalhin
ixlacatin Dios y niti macchaní litanú tlan cristianos xlacata
Dios nalakmaxtú ni namaxokoní tú tlahuanit.

ROMANOS 6:23 Namá lixcájnít quinkasatcán tí
quincamatlahuiyán talakalhin huata
quincamalaktzankeyán, pero ixtalakalhamán Dios
quincamalacnuñiyán lipaxáu latámat nac akapún para
lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo.

HEBREOS 9:27 Aquín catziyáu xlacata cristianos huata
maktum taní y astán ama takalhi amá chichiní acxni
nacaatlahuacán taxokón.



EFESIOS 2:8,9 Huixín taxtunítit porque Dios
caçxilhlacachín y huixín cañajlátit tú caṃalacnunín, niṭí
tipuhuán tlaṃ catzί huá liḷakalhámalh Dios, tó,
¡quintapaḃahuancán Dios quincamaḃquihiuiniṭán!
Niṭí titalactlancán napuhuán tlaṃ cristiano
huá liḷakalhámalh Dios.

ROMANOS 10:9,10 para minquilhni liṃaluloka Cristo
Mimpuchiná y cañajlaya ixliḃhuaḃ minacú Dios
maḷacastacuániḃh caḷinín huix paṭ taxtuniya. Porque chaṭum
cristiano tí lipaḃhuán Jesús nac ixnacú, Dios liṃacán la ni
cakálhiḃh talakalhín, pero ixquilhni liṃaluloka Ixpuchiná
Jesucristo xlacata nataxtuní.



SAN JUAN 3:16,17 'Porque Dios snuñ całakalhámalh
ixcamán y ni para lakcátzalh Ixkahuasa namacamín
caquilhtamacú xlacata niñí nalaktzanká, y amá tí
nalipa_huán tlan nalakmaxtú ixlistacni y namalacatzuquí
amá lipaxáu latámat nima malacnú y ni_cxni lakó. Dios
malakáchalh chaštum Ixkahuasa caquilhtamacú xlacata
nacalakmaxtú tí ixtalaktzankañi, y ni_milh
camaxokoni ixtalakahincán cristianos.'



1 JUAN 5:11-13 Y huá jaé tú Dios quincamalacnu_{yán}
xlacata quincamaxqui_{yán} lipaxáu latámat nima amán
talipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú; pero huata tí
ama kalhí jaé tapaxahuán nac ixlatámat huá amá tí
lipahuán xlacata Ixkahuasa huá tí lakmaxtuni_t. Tancs
cacatzítit xlacata tí makachakxini_t y lipahuán huata
Ixkahuasa tí lakmaxtuni_t kalhí amá lipaxáu latámat nima
mastá, pero na cacatzítit xlacata tí ni matlaní xlacata
Ixkahuasa Dios tí nalakmaxtú ni lá catikálhilh jaé lipaxáu
latámat. Cca_tzoknanini_{tán} jaé takalhchihuín huak huixín tí
lipahuanit_{ántit} Ixkahuasa Dios xlacata tancs
namakachakxiyá_tit kalhiyá_tit amá lipaxáu
latámat tú malacnú.



SAN MATEO 26-28; SAN LUCAS 22-24;
SAN JUAN 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Totonac Papantla NT (top) © 1979, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/TOPTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

